

✉ guysommeria@gmail.com
🏠 82 rue Jean Sarrazin, Lyon 08
🌐 pharmatechwords.com
🇫🇷 Français
📍 Île de France
LYON
☎ 0650671956
☎ 0953945301
👤 Célibataire
♿ Travailleur handicapé
dictée vocale

Langues

Anglais

C1 haut

Atouts

Je sais m'entourer, je suis patient, et j'ai raisonnablement stratégique sur le long terme

Voyages

Angleterre; Allemagne; Chili, ,Etats-Unis; Grèce Hongrie Mexique, Suisse Ukraine,

Centres d'intérêt

Jeu Cash flow, les Echecs, natation, Sorties Culturels à l'occasion

Autre intérêt

Réseaux sociaux

f @Guy Sommeria
in @Guy Sommeria

GUY SOMMERIA

traduction rédaction médical

En poste de traducteur dans ma propre entreprise, je développe de nouvelles technologies visant à améliorer l'ergonomie et la productivité dans le but d'arriver à supprimer le clavier confortablement.

Diplômes et Formations

● MASTER DE COMMUNICATION INTERNATIONALE EN SCIENCES DE LA SANTÉ TRADUCTION, RÉDACTION, DOCUMENTATION

De mai 2019 à 2022 [Université Lyon 2](#) Lyon

Mention bien traduction d'articles scientifiques au sein du service de rythmologie cardiaque de l'hôpital Louis Pradel

● PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL NIVEAU 1

De 2013 à 2016 [Association Européenne des rédacteurs médicaux](#) Barcelonne

Investigator's brochure (IB)...Protocol...Clinical Study Report (CSR)...Paediatric Investigation Plan...Common Technical document (CTD) Section 2.7 (Clinical Summary)...CTD Section 2.5 (Clinical Overview)...Summary of Product Characteristics (SmPC)...Patient Information Leaflet (PIL)...

● DIPLÔME INTERUNIVERSITAIRE EUROPEEN DE MEDECINE PHARMACEUTIQUE

De 2009 à 2010 [Université Lyon 1](#) Lyon

Spécialisation dans les essais cliniques pédiatriques et la lactation

Expériences professionnelles

● REDACTEUR/TRADUCTEUR

2008 [SERVICE DE PHARMACOLOGIE CLINIQUE LYON](#)

Traduction du français vers l'anglais d'un manuel de méthodologie des essais cliniques et des plans expérimentaux à destination du Centre Léon Bérard. Rédaction du protocole d'observation longitudinale de l'application de l'hadronthérapie comme soin palliatif chez des patients atteints de cancers rares ou considérées incurables.

● TRADUCTEUR DE DOCUMENTS SCIENTIFIQUES

De mai 2019 à septembre 2019 [Hopital Louis Pradel](#) Lyon

Série d'articles sur le baroréflexe et la fibrillation atriale, traduction des dossiers pour demande de financements.

● TRADUCTEUR ET REDACTEUR SCIENTIFIQUE

De 2010 à 2011 [Centre d'investigation clinique](#) Lyon

Assurer la soumission des manuscrits aux journaux scientifiques dans le respect de la conformité en fonction des instructions pour auteurs.

Compétences

Création d'un glossaire terminologique et pédagogique

Traduction médicale et scientifique (pharmacologie, cardiologie odontologie....)

Veille terminologique recherche et tri de sources de qualité scientifique, qualités rédactionnelles

Informatique

zotero; pack office, antidote, trados.